Criminalité financière, conformité et sanctions

Dr Alexander Ressos, TEP
Attorney-at-Law (Switzerland and Germany),
Solicitor (England & Wales and Hong Kong)
Of Counsel, KGP Legal LLC
alexander.ressos@kgplegal.com.sg
www.ressos.com.sg

- **money laundering** – 洗钱 (xǐqián) – pengubahan wang haram : le blanchiment d'argent, soit la dissimulation de l'origine criminelle de biens afin qu'ils paraissent licites (chapitre H.III).[1]
- **terrorism financing** – 资助恐怖主义 (zīzhù kǒngbù zhǔyì) – pembiayaan keganasan : la fourniture ou la collecte de fonds destinés à des actes ou à des organisations terroristes.
- **proliferation financing** – 资助扩散 (zīzhù kuòsàn) – pembiayaan percambahan : la fourniture de fonds ou de services financiers pour le développement d'armes de destruction massive (chapitre H.IV).[2]
- **anti-money laundering (AML)** – 反洗钱 (fǎn xǐqián) – pencegahan pengubahan wang haram : la lutte contre le blanchiment, soit les lois, contrôles et procédures qui préviennent et détectent le blanchiment d'argent (chapitre H.III).
- **customer due diligence (CDD)** – 客户尽职调查 (kèhù jìnzhí diàochá) – usaha wajar pelanggan : les mesures de vigilance à l'égard de la clientèle, soit

© 2026 Dr Alexander Ressos. General information only, not legal, tax or investment advice. No client relationship is created. All Singapore law advice is provided by a duly licensed and regulated firm of Singapore advocates and solicitors only on the basis of an express written letter of engagement. More information at SingaporeIQ.com and ressos.com.sg.

l'identification et la vérification du client et de ses bénéficiaires effectifs ainsi que l'évaluation de l'objet de la relation (chapitre H.III).[3]

- **know your customer (KYC)** – 了解你的客户 (liǎojiě nǐ de kèhù) – kenali pelanggan anda : la pratique consistant à obtenir et à tenir à jour les informations sur l'identité et l'activité du client.
- **enhanced due diligence** – 强化尽职调查 (qiánghuà jìnzhí diàochá) – usaha wajar dipertingkat : les mesures de vigilance renforcées requises pour les clients à risque élevé, comme les personnes politiquement exposées (chapitre H.III).
- **politically exposed person (PEP)** – 政治公众人物 (zhèngzhì gōngzhòng rénwù) – individu berpengaruh politik : une personne politiquement exposée, qui exerce ou a exercé une fonction publique importante, ainsi que les membres de sa famille et ses proches associés (chapitre H.III).
- **suspicious transaction report (STR)** – 可疑交易报告 (kěyí jiāoyì bàogào) – laporan transaksi mencurigakan : la déclaration qu'une personne doit adresser au Suspicious Transaction Reporting Office lorsqu'elle soupçonne qu'un bien est lié à une infraction (chapitre H.III).
- **proceeds of crime** – 犯罪所得 (fànzuì suǒdé) – hasil jenayah : les produits du crime, soit les biens provenant directement ou indirectement d'un comportement délictueux.
- **confiscation** – 没收 (mòshōu) – perlucuthakan : une décision de justice qui prive l'auteur d'une infraction des avantages qu'il en a tirés.
- **forgery** – 伪造 (wěizào) – pemalsuan : la contrefaçon ou le faux, soit la fabrication d'un document ou d'un billet faux dans l'intention qu'il soit utilisé comme authentique (chapitre H.II).[4]
- **corruption** – 贪污 (tānwū) – rasuah : le fait de donner ou de recevoir un avantage (gratification) en contrepartie d'un acte accompli en rapport avec les affaires de son mandant (chapitre H.V).

© 2026 Dr Alexander Ressos. General information only, not legal, tax or investment advice. No client relationship is created. All Singapore law advice is provided by a duly licensed and regulated firm of Singapore advocates and solicitors only on the basis of an express written letter of engagement. More information at SingaporeIQ.com and ressos.com.sg.

- **shell company** – 空壳公司 (kōngké gōngsī) – syarikat cangkerang : une société écran, sans activité substantielle, qui peut servir à dissimuler le propriétaire d'actifs (chapitre E.VI).
- **nominee** – 代名人 (dàimíng rén) – penama : un prête-nom, soit une personne qui détient des actions ou exerce la fonction d'administrateur (director) en son nom propre mais pour le compte d'autrui.
- **compliance** – 合规 (héguī) – pematuhan : la conformité, fonction d'un établissement financier qui veille à ce que ses activités respectent les exigences légales et réglementaires.[5]
- **compliance officer** – 合规官 (héguī guān) – pegawai pematuhan : le responsable de la conformité, chargé de surveiller le respect des lois, des règlements et des règles internes et de conseiller en la matière.
- **supervision** – 监管 (jiānguǎn) – penyeliaan : la surveillance continue des établissements agréés par l'autorité, au moyen de déclarations, d'inspections et de mesures prudentielles.[6]
- **MAS Notice** – 金管局通告 (Jīnguǎnjú tōnggào) – Notis MAS : un instrument juridiquement contraignant émis par la MAS, comme la Notice 626 sur la prévention du blanchiment d'argent par les banques (chapitre H.III).
- **guidelines** – 指南 (zhǐnán) – garis panduan : des lignes directrices non contraignantes par lesquelles la MAS énonce les normes qu'elle attend des établissements.
- **licence** – 执照 (zhízhào) – lesen : l'autorisation accordée par une autorité de surveillance pour exercer une activité réglementée.
- **Financial Action Task Force (FATF)** – 金融行动特别工作组 (Jīnróng Xíngdòng Tèbié Gōngzuò Zǔ) – Pasukan Petugas Tindakan Kewangan : le Groupe d'action financière (GAFI), organisme intergouvernemental qui fixe les normes internationales de lutte contre le blanchiment d'argent et le financement du terrorisme (chapitre H.III).

© 2026 Dr Alexander Ressos. General information only, not legal, tax or investment advice. No client relationship is created. All Singapore law advice is provided by a duly licensed and regulated firm of Singapore advocates and solicitors only on the basis of an express written letter of engagement. More information at SingaporeIQ.com and ressos.com.sg.

- **mutual evaluation** – 相互评估 (xiānghù pínggū) – penilaian bersama : l'évaluation mutuelle, examen par les pairs par lequel le GAFI apprécie la conformité d'un pays à ses normes (chapitre H.III).
- **sanctions** – 制裁 (zhìcái) – sekatan : des mesures restrictives, telles que le gel d'avoirs et les embargos commerciaux, imposées à des États, des entités ou des personnes (chapitre H.IV).
- **targeted financial sanctions** – 定向金融制裁 (dìngxiàng jīnróng zhìcái) – sekatan kewangan bersasar : des gels d'avoirs et des interdictions d'opérations visant des personnes et des entités désignées (chapitre H.IV).
- **secondary sanctions** – 次级制裁 (cìjí zhìcái) – sekatan sekunder : des mesures par lesquelles un État pénalise des personnes étrangères qui traitent avec la cible de ses propres sanctions (chapitre H.IV).
- **export controls** – 出口管制 (chūkǒu guǎnzhì) – kawalan eksport : les restrictions à l'exportation de biens et de technologies stratégiques (chapitre H.IV).
- **deferred prosecution agreement (DPA)** – 暂缓起诉协议 (zànhuǎn qǐsù xiéyì) – perjanjian penangguhan pendakwaan : un accord par lequel les poursuites contre une société sont suspendues sous conditions (chapitre H.V).
- **corporate criminal liability** – 法人刑事责任 (fǎrén xíngshì zérèn) – liabiliti jenayah korporat : la responsabilité pénale d'une société pour les infractions commises par les personnes qui incarnent sa volonté dirigeante (directing mind) (chapitre H.V).[7]
- **mutual legal assistance** – 刑事司法协助 (xíngshì sīfǎ xiézhù) – bantuan bersama dalam perkara jenayah : l'entraide judiciaire, soit la coopération entre États pour recueillir des preuves et geler des avoirs dans le cadre de procédures pénales (chapitre H.V).

© 2026 Dr Alexander Ressos. General information only, not legal, tax or investment advice. No client relationship is created. All Singapore law advice is provided by a duly licensed and regulated firm of Singapore advocates and solicitors only on the basis of an express written letter of engagement. More information at SingaporeIQ.com and ressos.com.sg.

Notes

1. PRPM, Istilah Bahasa Melayu, entrée « money laundering » (consulté en novembre 2026) : « pengubahan wang haram », domaine criminologie, sous-domaine justice pénale. ↩
2. Les formes chinoise et malaise reflètent l'usage professionnel. ↩
3. La forme malaise reflète l'usage réglementaire malaisien. ↩
4. MAS, brochure en malais pour les visiteurs (2022), précitée, zone C : « ciri-ciri keselamatan yang mengurangkan risiko pemalsuan », au sens de la contrefaçon de billets. ↩
5. MAS, brochure en malais pour les visiteurs (2022), précitée, zone C : « penyeliaan dan pematuhan peraturan ». ↩
6. MAS, brochure en malais pour les visiteurs (2022), précitée, zone C : « peraturan dan penyeliaan MAS ». ↩
7. Les formes chinoise et malaise reflètent l'usage universitaire. ↩

Disclaimer

This article is provided for general information only. It is based on publicly available sources as at its date of publication. These sources have not been independently verified against licences, regulatory registers or the records of the entities concerned. It is not legal, tax, financial or investment advice. Nor is it a recommendation to invest in, transact with or use the services of any entity mentioned. Law and regulation change frequently, so the content may be incomplete or outdated. To the fullest extent permitted by law, Dr Alexander Ressos and the publisher of SingaporeIQ exclude all liability for loss or damage arising from the use of or reliance on this article. Readers should obtain advice on their specific circumstances before acting or refraining from action.

Names and trademarks of the entities discussed belong to their owners and are used for identification only. Their mention implies no endorsement, affiliation or allegation of wrongdoing. All Singapore law advice is provided by a duly licensed and regulated firm of Singapore advocates and solicitors only on the basis of an express written letter of engagement. Corrections and updates: contact@ressos.com.

© 2026 Dr Alexander Ressos. General information only, not legal, tax or investment advice. No client relationship is created. All Singapore law advice is provided by a duly licensed and regulated firm of Singapore advocates and solicitors only on the basis of an express written letter of engagement. More information at SingaporeIQ.com and ressos.com.sg.

© 2026 Dr Alexander Ressos. This article may be quoted with attribution to SingaporeIQ (SingaporeIQ.com). Reproduction in full and any commercial use require prior written consent. The Legal Terms at https://singaporeiq.com/legal-terms apply.

Author contact: Dr Alexander Ressos, TEP · contact@ressos.com

© 2026 Dr Alexander Ressos. General information only, not legal, tax or investment advice. No client relationship is created. All Singapore law advice is provided by a duly licensed and regulated firm of Singapore advocates and solicitors only on the basis of an express written letter of engagement. More information at SingaporeIQ.com and ressos.com.sg.